

Leer Juntos

Mercedes Caballud y Carmen Carramiñana*



Los alumnos del CEIP de Ballobar que prepararon textos con motivo del Día de la Paz.

Leer Juntos es un programa de educación literaria que nació hace diez años en el CEIP Francisco Galiay Sarañana de Ballobar, un pequeño pueblo agrícola de Huesca, y se extendió al IES Ramón J. Sender de Fraga. En él participan, además de la bibliotecaria de la población, profesores, alumnos y familias. En este artículo, se nos explica la base teórica de la experiencia, así como los objetivos y el funcionamiento del programa.

«La lectura, que no es actividad meramente racional ni emocional, que es concurso feliz de las varias potencias del alma y a todas debe incluirlas en sus labores y en sus fiestas, ha de seguirnos por nuestra vida, ceñida a sus vueltas, ajustada a sus pasos, inseparable de ella, viviéndose en sus distintos estados y edades».

(Pedro Salinas, El defensor.)

Como muchos otros profesores, las coordinadoras de Leer Juntos fuimos hijas del formalismo y estructuralismo que proponían la literariedad del texto como objeto de análisis, su especificidad de lengua literaria. Durante mucho tiempo creímos que enseñar Literatura, Lengua, Lectura, pasaba por aquellos minuciosos «Comentarios de texto literarios», bastante aislados del mundo y de la vida, en los que el poema o el párrafo de novela se constituían en islas especiales, bocados artísticos exquisitos en sí mismos y que en sí mismos tenían su razón de ser. Disfrutamos bastante, personalmente, con esos lujos. Pero la verdad es que en el aula, en esos momentos, o se olvidaban bastante las lecturas o bien se proporcionaba un muestrario de textos escogidos y una receta de obras consagradas y bendecidas por la Historia de la Literatura, sin dar los recursos para comprenderlas y gozarlas.

A la sombra de la teoría

Pronto eso nos fue quedando muy lejos. En nuestros modestos reciclajes y

lecturas, fuimos viendo que había que añadir el contexto y que no se podía marginar la recepción, ni tampoco lo que se entendía por literatura convencionalmente en cada momento, o la investigación sociológica del hecho literario. Pasamos a valorar también lo que pone el lector de sus propias experiencias en lo que lee, la construcción de uno mismo que supone la lectura, y tocamos unas cuantas teclas más que fueron cambiando nuestro concepto de enseñar. Asumimos que la enseñanza de la literatura (cronológica, canónica, centrada en el texto únicamente) evoluciona hacia una «educación literaria» y la educación literaria persigue hacer lectores competentes.

Es sabido que la competencia literaria consiste en que el lector comprenda en todos sus aspectos la comunicación literaria, que sea capaz de interpretar el sentido del texto desde el ámbito cultural que lo produce, que reconozca las convenciones que se dan en el hecho literario y los aspectos formales al servicio del sentido, además de apreciar los valores estéticos e ideológicos. Para Casany, Luna y Sanz en *Enseñar Lengua*,¹ la adquisición de la competencia literaria forma parte del proceso completo de formación de una persona, no exclusivamente del área de Lengua. El mismo autor traza el perfil de una persona con competencia literaria:

— Tiene suficientes datos sobre el hecho literario.

— Conoce autores, obras, épocas, estilos, etc.

— Sabe leer e interpretar un texto literario.

— Sabe identificar e interpretar técnicas y recursos estilísticos.

— Conoce los referentes culturales y la tradición.

— Tiene criterios para seleccionar un libro según sus intereses y sus gustos.

— Incorpora la literatura a su vida cotidiana; disfruta con la literatura.

Por estos senderos andábamos cuando tuvimos la ocasión de poner en marcha Leer Juntos, una experiencia de educación literaria en la que intervienen el Colegio de Educación Infantil y Primaria Francisco Galiay Sarañana; las familias que lo desean; y la Biblioteca Municipal de Ballobar, y que se ha desarrolla-



El Carnaval del pasado curso tuvo como motivo los 10 años de Leer Juntos, y todos se disfrazaron de «libros leídos». Los alumnos de 3º, eligieron un relato de Daniel Nesquens del libro Diecisiete cuentos y dos pingüinos.

do ininterrumpidamente desde el curso 1993-94 hasta la actualidad.

Entre las diversas actitudes y actividades que hacen prosperar la educación literaria de las personas, Teresa Colomer² incluye lo que llama «la experiencia cultural compartida», la constatación de que la literatura y la lectura literaria existen en la vida cotidiana hoy, así como un amplio contexto cultural en el que la literatura se inserta. Esa experiencia cultural compartida se trata de vivencias de lectura y también de compartir aspectos de la producción, difusión y crítica de la literatura actual. Exactamente a esos dos aspectos se aplica nuestra experiencia Leer Juntos.

Se apoya, además, en la convicción de que la lectura ha de ser un placer. Es evidente que la lectura placentera genera la afición y la búsqueda de nuevas lecturas: la historia del lector se levanta sobre las pasadas satisfacciones, lo que no implica necesariamente ni facilidad ni frivolidad en la lectura si pensamos en una buena selección de textos y un apoyo constante para progresar en la competencia literaria. Se completa con la búsqueda de un *corpus* de lecturas adecuado. Parece claro que los textos deben

tener relación con la vida y los intereses del lector y ofrecerle una escalera ascendente hacia la competencia literaria, aunque ésta no se llegue a alcanzar nunca, pues forma parte del crecimiento personal, ilimitado.

Desde esos presupuestos teóricos, podemos enunciar lo que queremos conseguir con Leer Juntos. Sus objetivos podrían resumirse en estos:

— Contribuir de forma continuada a la educación literaria de los padres y madres y del profesorado; y crea hábitos de lectura.

— Contribuir a la educación literaria continuada de todo el alumnado de Educación Infantil y Primaria del Colegio Público de Ballobar.

— Crear y dinamizar unas vías de impulso y colaboración con la Biblioteca Municipal

— Establecer una acción conjunta y continuada entre escuela, familias y biblioteca pública en la promoción de la lectura, dentro de un marco cultural variado y compartido.

— Favorecer el desarrollo personal y la formación de la propia identidad³ de las personas participantes.

— Impulsar el desarrollo sociocultu-



Los alumnos de 6º pasaron por todas las clases del colegio para contar La vida grata del pirata, libro de Sergio Lairla. Una sesión de cuentacuentos con ambientación adecuada.

ral del ámbito en el que se mueve la iniciativa Leer Juntos.

Y ya, por fin, en el terreno de la práctica, lo que sigue a continuación es el origen, funcionamiento, dificultades y gozos de Leer Juntos, con la perspectiva de diez años y pico de existencia.

Qué es Leer Juntos en Ballobar

Como ya hemos dicho, es un Programa de Educación Literaria en el que intervienen las familias, el profesorado y la bibliotecaria municipal.

Como programa de animación continuada consiste en una actividad multiforme, dirigida desde el principio por dos personas, una, maestra de Educación Infantil en el CEIP de Ballobar (Huesca) y otra, profesora de Secundaria de Lengua Castellana y Literatura, en el IES Ramón J. Sender de Fraga (Huesca).

Se inició en Ballobar, población de 1.000 habitantes, en la ribera del río Alcanadre, a 18 km de Fraga y 100 de Huesca. Ballobar es un pueblo agrícola, con una industria alimentaria cerca gracias a la cual no hay paro masculino en

la localidad. La escuela tiene actualmente 70 niños y un claustro de 10 profesores.

El núcleo del Programa Leer Juntos es una tertulia distendida en la que se analizan y comentan libros de literatura infantil y juvenil, tras haber sido leídos particularmente, aunque en torno a este núcleo se desarrollan muchas cosas más. Esta tertulia es siempre mixta, con participación de familias, profesorado y bibliotecaria. Desde su inicio en 1993, han participado más de 60 personas adultas, de las que se ha mantenido un grupo estable de unas 30 personas por parte de las familias, algunos profesores de la escuela y la bibliotecaria de la Biblioteca Municipal. La tertulia tiene lugar en la Biblioteca Pública, mensualmente, por la noche, a las 21:30, dura unas dos horas, de septiembre a junio. Pero no es la única tertulia, como veremos enseguida.

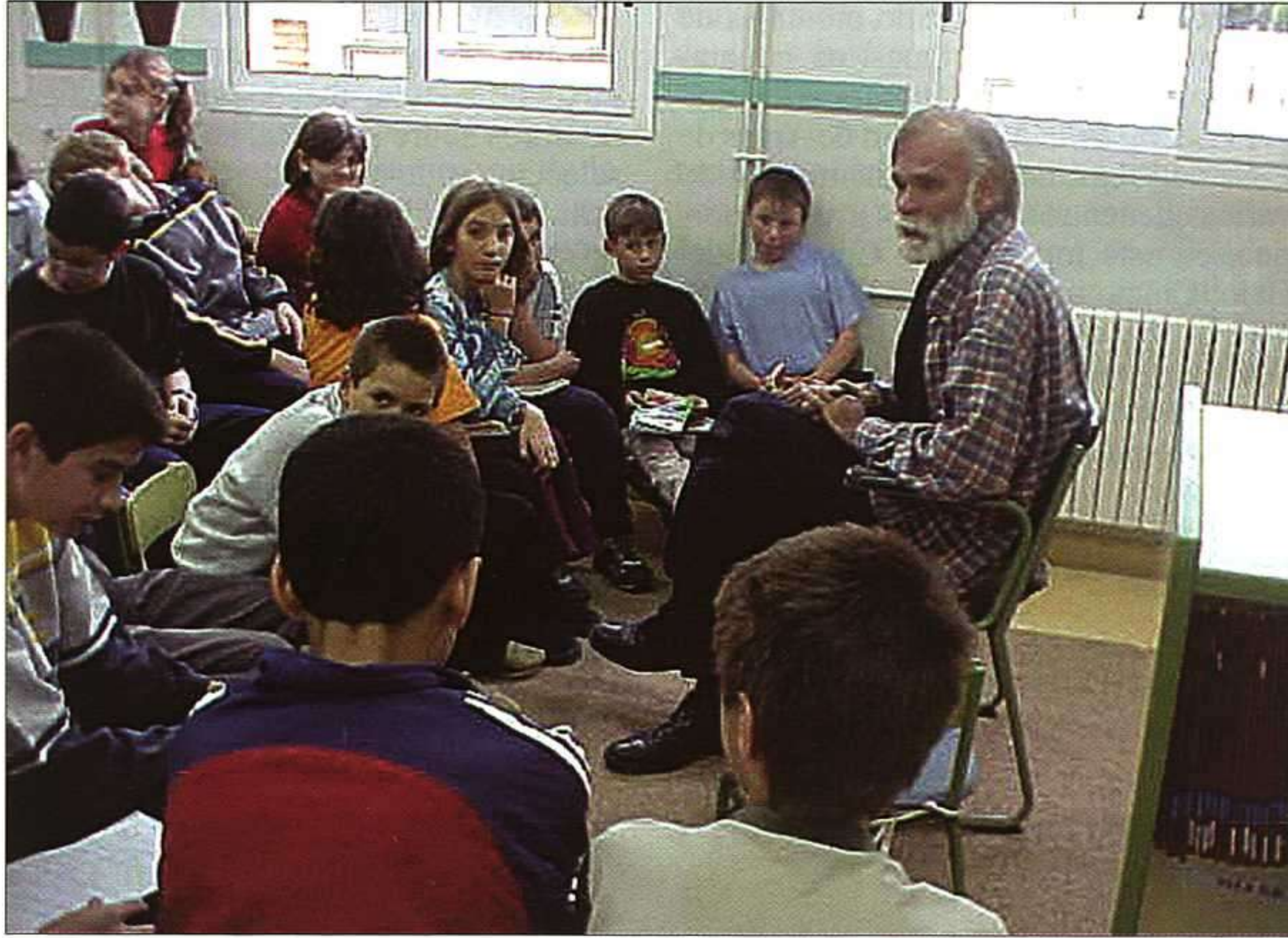
Cómo se genera el Grupo

Todo empezó en el curso 1993-94, cuando el claustro de Ballobar acogió la sugerencia de Mercedes Caballud Albiac para iniciar un programa experimental

de animación a la lectura con familias y biblioteca pública. La escuela convocó a todas las familias y hubo una buena respuesta por parte de éstas. Iniciamos unas sesiones que consideramos básicas o previas: se trataba de dar un contexto cultural al asunto de la lectura. Las cinco sesiones del primer año sirvieron para marcar el talante, para que el grupo se redujera y para que las personas se conocieran. Desde el principio, contamos con la presencia y colaboración activa de la bibliotecaria. También se establecieron unos compromisos mínimos de actuación en casa con los hijos, respecto a los diversos temas que se trataron: prensa y revistas, televisión y otros medios audiovisuales, la biblioteca pública (se celebró la reunión, por primera vez, en la Biblioteca) y, la última, la centramos ya en la lectura literaria. En lo infantil y juvenil partimos de *Castillos de arena*, de Lolo Rico,⁴ y de Gianni Rodari y su conocido artículo «Nuevas maneras de enseñar a los niños a odiar la literatura».⁵ Recomendamos algunas lecturas para el verano para chicos y grandes, y ya en el segundo año se inició la tertulia con el formato actual.

La tertulia

No tiene un esquema fijo, aunque siempre se dedica la mayor parte del tiempo al comentario de los libros leídos en soledad. Comentamos el tema, técnica literaria, recepción lectora, repercusión social, recepción por parte de los niños lectores, en caso de literatura infantil. Pero, además, se relaciona lo leído con otros aspectos de la vida, de las ideas y sentimientos de los contertulios, y se compara con otras lecturas. Es muy importante constatar cómo ha actuado el libro en casa, si se ha compartido o comentado, o ha suscitado interés en los hijos. Todo el mundo interviene libremente, y los profesores nos ocupamos de algunos aspectos formales, contexto cultural y literario, etc. Los maestros presentes aportan las circunstancias de la lectura de la obra en la clase correspondiente: la acogida que ha tenido, las actividades que ha generado, los comentarios de los niños y niñas. Lo mismo ocurre con el punto de vista de la bi-



El escritor Gonzalo Moure en una tertulia con el alumnado y maestros del colegio de Ballobar. Ha sido uno de los autores más leídos en estos diez años de programa.

bliotecaria. Atendemos a los valores estéticos de texto e ilustración, y tenemos también en cuenta otros aspectos sociales o meramente humanos.

Las lecturas de literatura para adultos tienen un tratamiento parecido, aunque ahí priman los gustos y opiniones personales sobre las consideraciones educativas, y los análisis y discusiones alcanzan más el vuelo pues se incluye algo más de comentario sobre técnica literaria, sobre el autor o la corriente, la difusión, la recepción, etc. El análisis y comentario de unas y otras obras se acompaña de materiales complementarios cuando se encuentran: críticas de prensa, entrevistas al autor, noticias de radio relacionadas con el tema, etc. A medida que pasan los años, es cada vez más frecuente que algunos de estos materiales los aporten también las familias.

En muchas ocasiones, se suele leer un poema, un cuento, un artículo al principio o al final de la tertulia. Esta actividad de lectura comunitaria, en voz alta, produce también satisfacciones, pues hay gente a la que le gusta leer o escuchar, además de que las intervenciones son más espontáneas y discutidas al hilo de la lectura inmediata. La lectura ex-

presiva ayuda a crear ambiente y a resaltar los valores estéticos, especialmente en poesía, que es el género que más ha costado introducir.

Para estos momentos de lectura *in situ* llevamos una selección de cuentos para adultos (Cortázar, Wells, García Márquez, *Las mil y una noches*, *Decamerón*, Poe, etc.), poemas sueltos de autores variados (César Vallejo, García Lorca, Antonio Machado, Pedro Salinas...), monográficos de poesía... (Miguel Hernández, Alberti, Cernuda). Y también artículos de opinión, fragmentos de estudios sobre la lectura (Daniel Pennac, Lolo Rico de Alba, *Cuadernos de Pedagogía*, *Peonza*, *CLIJ*, *Lazarillo*, *Alacena*, *Educación y Biblioteca*, y las publicaciones de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez). En varias ocasiones se ha introducido la poesía de la mano de la música ofreciendo la audición de cantautores como Paco Ibáñez, Amancio Prada, Rosa León, J. M. Serrat y otros.

La selección de lecturas

Éste es un punto clave en el programa Leer Juntos. Desde el principio, nos

planteamos no rebajar en absoluto la calidad literaria de las lecturas en busca de mejor acogida o más facilidad para los lectores. La selección ha sido muy cuidada en todo momento, eludiendo las lecturas convencionales de moda tipo *best seller*, las adaptaciones de cuentos clásicos o versiones fraudulentas para niños, la literatura juvenil mediocre, la ilustración adocenada. La selección ha derivado de la lectura de novedades por las coordinadoras y el apoyo de la crítica especializada. En el caso de la lectura de adultos, se ha buscado también la selección de obras cuyos temas favorecieran la expresión de opiniones y la reflexión sobre el mundo actual, además de ser agradables, emocionantes o interesantes.

A lo largo de casi once años, hemos recorrido muchas lecturas para todas las edades cuyo listado recogimos el curso pasado en un folleto que hemos difundido entre otros grupos de lectura y en los colegios. Los criterios de selección empleados han sido: elaboración de un itinerario de lecturas de dificultad progresiva; exigencia de calidad artística en texto e ilustración; interés para niños y jóvenes por su temática; y relación con la lectura propuesta en la escuela. En cuanto a la lectura para mayores, nos hemos preocupado de que tenga calidad reconocida con especial atención a los géneros narrativos de los siglos XIX, XX y XXI; de que estén presentes obras de poesía clásica y moderna; al igual que el artículo periodístico y el ensayo; de que la dificultad de las lecturas fuera progresiva; de relacionar lo leído con la actualidad, etc.

Conseguimos ejemplares repetidos del mismo libro por medio de préstamos interbibliotecarios de bibliotecas públicas y escolares de la zona, además de contar con los fondos de las bibliotecas de Guadalajara y Zaragoza. También conseguimos libros con las subvenciones anuales del Ayuntamiento de Ballobar, la Diputación Provincial, el Centro de Profesores y las compras personales. A lo largo de este tiempo hemos generado relaciones con varias librerías de Fraga, Huesca y Zaragoza, mejorando el acercamiento de la población de Ballobar al mundo editorial, hoy por hoy alejado de los núcleos rurales.

Las amistades que hemos hecho en el camino

Leer Juntos, hasta el tercer año libre e independiente, se acogió al Centro de Profesores del Bajo Cinca como Grupo de Trabajo; eso favoreció la coordinación con otros centros educativos, la formación, el intercambio de materiales; y de allí comenzaron a llegar algunos libros y quienes se convertirían en amigos. Los maestros y maestras de Ballobar constituyeron el Grupo de Biblioteca Escolar. Desde entonces, animadores, cuentacuentos, bibliotecarias, críticos, expertos, ilustradores, escritores nos han visitado, siempre que ha sido posible, a pequeños y mayores: Víctor Moreno, Federico Martín Nebras, Paco Bailo, Blanca Calvo, Miguel Calvo, Mercè Escardó y la «Taula Camilla», Estrella Ortíz, «El Silbo Vulnerado», Miguel Mena, José M^a Latorre, Gonzalo Moure, Jesús Rubio, Pep Tort, Maria Rius, Ramón Acín, Francisco Martín, maestros del Seminario de Biblioteca del Colegio Miguel Servet de Fraga, «Titiriteros de Binéfar», Daniel Nesquens, Elisa Arguilé, José María Merino, Samuel Alonso, Sergio Lairla y Ana G. Lartitegui, Marga Carnicé... Cada uno de ellos abrió ventanas, dejó ideas y recuerdos: literalmente nos los bebimos.

Es evidente que han favorecido un aprendizaje de técnicas, un conocimiento de textos y materiales, un contagio de talante y valoración de lo cultural. Hay que destacar la influencia de estos especialistas en las madres, profesorado y bibliotecaria, quienes, poco a poco, se han atrevido a montar teatro, títeres, sesiones de cuentacuentos,

En cuanto al alumnado, conoce y disfruta de una cantidad de profesionales de categoría que nunca el colegio público de un núcleo de 1.000 habitantes se hubiera podido permitir, con lo que el habitual desequilibrio en medios que padece la zona rural se ha saldado al alza en este caso. Esta experiencia cultural compartida ha tomado carácter de habitual y deseada por los chicos y chicas de Ballobar.

En algún momento, nos propusimos intercambios y viajes, y así conocimos a un grupo de mujeres de la APA del Colegio Público de Morata de Jalón, con

quienes hemos compartido montajes de teatro de sombras y nuestros cuentacuentos; al grupo de lectura «Tiempo para Leer», de la Asociación de Amas de Casa de Fraga, con el que hemos tenido varios encuentros; y a otros grupos, porque, en este momento la Comarca del Bajo Cinca — eminentemente rural — cuenta con diez tertulias de lectura de adultos y, recientemente, se celebró el Primer Encuentro en Torrente de Cinca, en el que participamos.

La red se va tejiendo

Desde cada uno de los tres vértices de Leer Juntos (escuela, familias, biblioteca) se han generado unas corrientes re-

fondos nuevos, vacaciones, celebraciones, etc. preparamos materiales como guías de lectura, listados monográficos de libros sobre un tema, sobre un autor, selecciones de poemas, etc. que no sólo utilizan los miembros de Leer Juntos, sino que se hace extensible al resto de profesorado y familias que no participan directamente en la tertulia.

— Algunas madres y profesorado de Leer Juntos organizan en la escuela, para el alumnado de todos los niveles y con la participación directa de niños y niñas, sesiones de cuentacuentos, teatro infantil, títeres, montajes de diapositivas sobre cuentos ilustrados, fiestas literarias monográficas, etc.

— La biblioteca del colegio ha crecido en fondos y actividad, de manera increí-



Inauguración de las Jornadas de Bibliotecas. Entre otros, participaron Daniel Goldin, entonces editor de FCE y Michèle Petit de la Universidad de París (a la derecha, en primera fila).

cíprocas de actividades o «efectos secundarios» que han constituido un enriquecimiento y una dimensión nueva del programa en principio, ni siquiera soñada.

— La lectura compartida en casa (sin obligar) da impulso a la lectura en clase: los niños se muestran conocedores y entusiastas, y contagian a otros.

— Periódicamente, cuando llegan

ble. En el curso 98-99, el Ministerio le concedió un premio extraordinario (de dos sustanciosos millones de las antiguas pesetas) por el trabajo del Proyecto ATENEA para Bibliotecas Escolares, que incluía, naturalmente, la experiencia de Leer Juntos. Eso supuso un crecimiento muy significativo en los fondos de diversos soportes. La biblioteca se ha informatizado y ha aumentado sus servicios.

— Todo el centro ha ido participando en diversos proyectos de formación y, actualmente, es uno de los centros piloto del Programa Provincial de Bibliotecas Escolares y Promoción de la Lectura/Escritura de Huesca. Existe un compromiso de dotación económica anual para la biblioteca y se está trabajando con toda la comunidad educativa el nuevo concepto de Biblioteca Centro de Documentación, con sus implicaciones en el trabajo curricular.

— No es necesario subrayar, por ser habitual, que el centro no dispone de bibliotecario/a (aunque sí hay profesores que ejercen como tales unas horas). En este contexto, es muy útil la colaboración de un grupo de personas pertenecientes a las familias de Leer Juntos que

muy experta, comparte con sus colegas de otras bibliotecas los materiales, las actividades, recursos, etc.

— La Comisión de Cultura del Ayuntamiento y la Biblioteca Pública de Ballobar realizan anualmente unas jornadas de animación a la lectura coordinadas por la bibliotecaria Rosa Berniz y dirigidas a toda la población. Igualmente, organizan unas jornadas culturales en primavera y el Día del Libro (23 de abril). En todo ello es muy importante y asidua la participación de Leer Juntos, en variadas formas: actividades de animación a la lectura con los niños, charlas sobre autores para adultos, cine, etc. En esas ocasiones, la biblioteca ofrece a la escuela actividades especiales en su propio espacio, en la escuela, en la ludoteca. No

sadas en novelas leídas en Leer Juntos, tanto infantiles como de adultos: *Días contados*, de Juan Madrid, dirigida por Imanol Uribe; *Las brujas, James y el melocotón gigante*, ambas obras de Roald Dahl que se han llevado al cine; *Una pena observada*, novela de C. S. Lewis, llevada al cine por Richard Attenborough con el título de *Tierras de penumbra*; *Los santos inocentes*, de Miguel Delibes, en versión de Mario Camus; *Las uvas de la ira*, de Steinbeck y John Ford, etc.

- En las charlas se ha abordado *El Quijote*, Cernuda, Alberti, Pío Baroja, Bécquer; aspectos sociológicos como los premios literarios, edición y crítica; las mujeres en la literatura; etc.

- Los viajes culturales están pensados para ir con cónyuges e hijos. Se han realizado a Zaragoza (Exposición de Goya y visita a la Aljafería); a Guadalajara (Biblioteca del Palacio del Infantado, Sigüenza); a Soria (aspectos artísticos y literarios); al Maestrazgo (literatura popular y épica).

Nos multiplicamos (o nos dividimos)

Hemos acudido a numerosos lugares de Huesca interesados en la promoción de la lectura, llamados por bibliotecas, ayuntamientos, asociaciones de padres, grupos de maestros de varios colegios. Además, diversas entidades del ámbito de las bibliotecas escolares y la promoción de la lectura, así como variados medios de información, han solicitado que presentáramos nuestra experiencia: Escuela de Verano del Alto Aragón, centros del profesorado, Universidad de Huesca, Biblioteca de Guadalajara, Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca, Universidad e Instituto Cervantes de Toulouse, revistas especializadas, etc.

Sin embargo, lo más interesante ha sido el desarrollo de nuevos «vástagos» de Leer Juntos: por un lado Leer Juntos Infantil (en Ballobar) y Leer Juntos Secundaria (en Fraga) son dos grupos ya consolidados después de cinco y seis cursos de andadura, respectivamente; por otro, los que se empiezan a organizar en Fraga, Huesca, Sabiñánigo, Zaidín (al



El escritor Sergio Lairla y la ilustradora Ana G. Lartitegui visitaron la Biblioteca Municipal de Ballobar, donde se habían reunido alumnos y padres y madres.

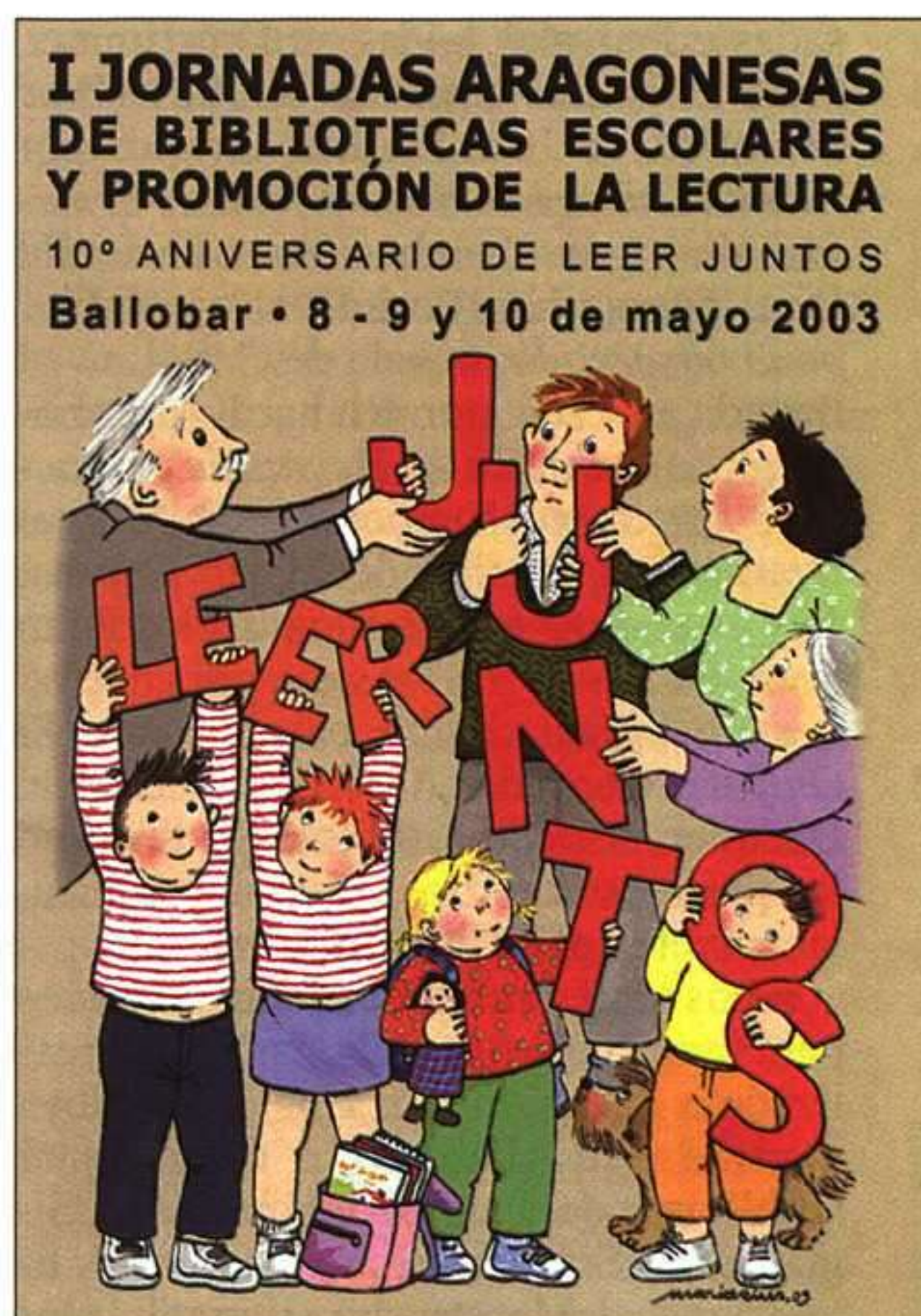
ayudan a la organización de la biblioteca y a su funcionamiento. Esta presencia de padres y madres les permite conocer y manejar muchos más libros infantiles y juveniles, y valorar la importancia para la escuela de una buena biblioteca.

— La Biblioteca Pública Municipal ha crecido mucho en socios, fondos y actividades. Y se coordina, a todos los efectos, con la escolar. La bibliotecaria, hoy

falta, en ese contexto festivo, la bruja Gertrudis, *alter ego* de la bibliotecaria, entregando solemne y gratuitamente el carnet de socio/a de la biblioteca a todos los niños y niñas de 3 años.

— Todo lo anterior conlleva actividades culturales continuadas, abiertas a toda la población: proyecciones de cine, charlas y viajes culturales.

- El cine lo constituyen películas ba-



Otro momento de la celebración del Día de la Paz.

calor del Programa Provincial de Bibliotecas)... y tal vez otros lugares de la provincia donde el interés por esta forma de trabajo coordinado escuela-familias-biblioteca, crece. Se mantiene una relación especial con el IES Bajo Cinca de Fraga, al que mayoritariamente acuden los niños y niñas de Ballobar. Varias madres de Leer Juntos se han implicado en la APA y desde allí desarrollan, coordinándose con los profesores encargados de la biblioteca, varias actividades para y con el alumnado: grupo de cuentacuentos, presentaciones de libros, sesiones de música y literatura...

Leer Juntos Infantil se reúne en la escuela de Ballobar, acoge a las familias de pequeños que van entrando cada año en el colegio —madres, una vez más—, y tiene algunas particularidades interesantes: su periodicidad es semanal, se reúne de 16:00 a 17:00 de la tarde, coordinado por una de las maestras de Infantil; tal vez sea la primera actividad de su género acogida por un centro en horario escolar y, en ese sentido, es una muestra de que la escuela considera muy importante la lectura en las familias. En Leer Juntos Infantil están participando algunas madres de Leer Juntos, como leva-

dura para levantar aquella masa; varias madres que estuvieron en los inicios de Leer Juntos y que, por distintas circunstancias, dejaron durante un tiempo las tertulias se incorporan a este grupo al comenzar la escolaridad sus hijos o hijas de 3 años. En este momento, es el grupo que más actividades genera junto a los maestros y maestras del colegio.

Leer juntos Secundaria en el IES Ramón J. Sender de Fraga, inició la misma experiencia, también mensual y nocturna, con padres y madres de la ESO, en esta población de 12.000 habitantes. Aquí «el problema» es la chiquillería adolescente, todo un reto para que lean juntos o hagan cualquier cosa en complicidad con sus progenitores y sus profesores. Se leen aquí los libros que el profesorado de Lengua Española o Catalana elige para cada clase, y se comentan. También se lee literatura de adultos. Acuden alrededor de 24 madres (rara vez algún padre); cuatro o cinco profesores y la bibliotecaria de la Municipal de Fraga. También se comparten las lamentaciones propias de los habituales desencuentros caseros con los hijos, que los libros a veces ayudan a comprender. No en vano tiene tanto éxito *Intercam-*

bio con un inglés, de Christine Nöstlinger, o *Guerra en casa*, de Anne Fine. ¿Quién sabe si una novela bien elegida acercará a esos adultos y adolescentes en guerra pregonada?

A modo de valoración

Nos salen más aspectos positivos que negativos, aunque no faltan sombras en el panorama. Por ejemplo, la ya citada escasez de público masculino en las tertulias; la distinta implicación de la gente que, a veces, concentra demasiadas actuaciones en las mismas personas; los problemas que, a pesar de todo, tenemos para disponer de un ejemplar por persona; y en la extensión de Leer Juntos, las dificultades que suele haber para encontrar nuevas personas que dirijan los grupos; en la zona rural, el profesorado generalmente no reside en el pueblo y es más problemático que pueda participar en las tertulias.

Pasemos a lo positivo, y señalemos diversos aspectos.

— A través de distintos indicadores descubrimos la eficacia que el programa está teniendo en el proceso de educación

literaria y cultural del alumnado, el profesorado y las familias, a través de las actividades que se realizan continuamente sobre literatura infantil, juvenil y de adultos, así como sobre otros temas culturales.

— La conciencia de renovación que ha cundido entre las personas en torno a la gestión y dinamización de las bibliotecas, la del centro y la Pública de Ballobar, así como la apertura a una colaboración entre las dos sin fisuras, favorecida por la tarea, muchas veces voluntaria, de la bibliotecaria municipal.

— El crecimiento de la vitalidad (socios, préstamos, actividades que se organizan,...) y de los fondos de las dos bibliotecas que constatamos a lo largo de estos años.

— La implicación de todo el profesorado del colegio también se ha desarrollado a la hora de profundizar en nuevas metodologías de animación a la lectura y a la escritura dentro del quehacer cotidiano del aula, así como en el uso de los fondos bibliotecarios en soportes variados en el trabajo curricular del alumnado.

— El que familias, por su parte, han ido asumiendo una serie de responsabilidades en la gestión de Leer Juntos, siendo una de las más importantes su colaboración experta y eficaz con el colegio; sin olvidar las actividades desarro-

lladas en otros centros educativos (Grupo de cuentacuentos con alumnado del IES Bajo Cinca; charlas en lugares diversos; presentación de libros; colaboración en el Programa Provincial de Bibliotecas...). Y por supuesto han asumido una serie de actitudes relacionadas con el ámbito personal o familiar consiguiendo que los libros sean objetos habituales en casa, lugar en el que se leen y comentan con los hijos o los maridos; comprando libros de calidad; descubriendo que tienen en la biblioteca una «habitación propia», una tertulia literaria cálida; constatando que cada vez tienen más criterio y son más capaces de disfrutar con la literatura. Este esfuerzo ha sido valorado de forma especial por CEAPA, la Confederación de Padres y Madres de Alumnos, que en el año 2003 concedió al APA San Roque el primer premio del III Concurso de Experiencias Educativas que se convoca a nivel nacional, por el papel de las familias en Leer Juntos. ¡Ah! Y los lectores y lectoras del *Diario del Alto Aragón* de Huesca, nos han concedido uno de los Diplomas de Altoaragoneses del año 2003.

— La respuesta de distintas administraciones nos hace pensar que Leer Juntos no es «papel mojado»: el Ayuntamiento de Ballobar, la Diputación de

Huesca, el Ministerio de Educación y Cultura, el Departamento de Educación del Gobierno de Aragón y el Servicio Provincial en Huesca, han ido dotando económicamente o con fondos bibliotecarios, tanto a la Biblioteca Pública como al colegio, unas veces de forma regular, otras subvencionando proyectos anuales, otras premiando distintas actividades desarrolladas, otras favoreciendo este modelo de trabajo en otros lugares.

— El interés que el profesorado de Literatura Infantil y Didáctica de la Universidad de Zaragoza, en el campus de Huesca, muestra desde hace tres años por Leer Juntos y por el Grupo de Biblioteca del profesorado, nos ha llevado a establecer variadas relaciones de colaboración.

— Es importante destacar lo que este proceso ha supuesto en el desarrollo cultural del mundo rural en nuestra comarca. La acción conjunta y continuada entre centros educativos, familias, bibliotecas y otros agentes culturales y sociales ha sido efectiva. En los lugares donde Leer Juntos crece, la lectura y otros valores culturales, sociales y hasta económicos, crecen.

— Para terminar las valoraciones, queremos destacar la celebración de las Primeras Jornadas Aragonesas de Bibliotecas Escolares y Promoción de la Lectura, en el décimo aniversario de Leer Juntos. Ballobar se convirtió en receptor casi doscientas personas que en torno a las ponencias, mesas redondas, debates, comunicaciones, cenas literarias, espectáculos, exposiciones... profundizaron en la importancia de poner en relación al triángulo escuelas-familias-bibliotecas, ayudados por las aportaciones de numerosos expertos. Próximamente se publicará el CD con las actas y ya estamos preparando las Segundas Jornadas que tendrán lugar en mayo de 2005. Por cierto, os invitamos muy especialmente a las mismas, o a visitarnos en cualquier otro momento.

Y finalmente...

Muchas veces nos hemos preguntado dónde estaban las claves de que Leer Juntos se mantuviera y creciera. Hemos descubierto algunas, casi todas sencillas



Parte de las personas que integran los grupos Leer Juntos y Leer Juntos Infantil, reunidas con motivo de las Jornadas de Bibliotecas en mayo de 2003.

y exportables a cualquier otro lugar: el que tuviera origen y convocatoria en la escuela y la apertura al trabajo conjunto y continuado del profesorado, las familias y la bibliotecaria; el apoyarse en el entramado social y cultural que ya existía; la fe en el proyecto y el entusiasmo compartido; los afectos que se han ido tejiendo dentro y fuera del grupo; la nocturnidad (en algunos casos); la complicidad que se ha creado entre las mujeres de los grupos, preocupadas e interesadas por la cultura y la educación de los hijos; el encuentro con otras personas; la valoración que han hecho de

nuestra experiencia quienes nos han visitado; la consideración de que una iniciativa como Leer Juntos ha favorecido el enriquecimiento personal y social de esta comunidad rural; y, por encima, como una capa mágica, siempre la literatura, su fuerza, su poder, que puede transformar las cabezas y los corazones. ■

***Mercedes Caballud Albiac** es profesora de Secundaria del IES Ramón J. Sender de Fraga (Huesca) y **Carmen Carramiñana La Vega** es profesora de Infantil del CEIP Francisco Galiay Sarañana, de Ballobar (Huesca).
merche.caballud@terra.es y ccarrami@acebo.pntic.mec.es

Notas

1. Cassany, D., Luna, M.; Sanz, G., *Enseñar lengua*, Barcelona: Graó, 1994.
2. Colomer, T., «De la enseñanza de la literatura a la educación literaria» en *Comunicación, Lenguaje y Educación* 9, pp. 21-31.
3. Petit, Michèle, *Nuevos acercamientos a los jóvenes y la lectura*, México D. F.: Fondo de Cultura Económica, México, 1999; *Lecturas: del espacio íntimo al espacio público*, México D. F.: Fondo de Cultura Económica, México, 2001.
4. Rico, Lolo, *Castillos de arena*, Madrid: Alambra, 1986.
5. Entre otros lugares, se recoge en: Cela, Jaime/Fluvià, Mercè, *Sugerencias para una lectura creadora*, Barcelona: Aliorna, 1988. (Recientemente, ha salido en *Educación y Biblioteca* de enero 2004).

Leer juntos. Diez años de lecturas

Aquí incluimos, por problemas de espacio, la lista de lecturas de Infantil. La lista completa —que incluye Primaria, Secundaria y obras clásicas y cuentos populares— fue presentada por el grupo Leer Juntos en las Jornadas de Bibliotecas Escolares de Ballobar, mayo 2003.

Éstas son la mayoría de las lecturas que hemos ido haciendo en los distintos grupos de Leer Juntos, sobre las que hemos hecho tertulia. Las presentamos ordenadas por orden alfabético de autores, no por orden de lectura a través de los años. Las recomendaciones de edad son siempre orientativas, aproximativas y cuestionables, los libros se pueden leer en todas las edades. A los pequeños les gusta que los adultos les leamos un texto largo, «de mayores». Al revés, sucede igual, a los mayores les encanta encontrarse de vez en cuando, con un título que hemos marcado para una edad menor.

Algunos de estos libros han sido presentados en la escuela, en la biblioteca, en... de modo especial... pero ésa es otra historia, y si a alguien le interesa puede preguntar.

Infantil

- Abeya, E., *La bruja que iba en bicicleta*, Barcelona: La Galera, 2002.
- Alcántara, R., *Así se hicieron amigos / Cuando todos dormían*, León: Everest, 1996.
- Un viaje en tren*, León: Everest, 1996.
- Company, M., *Comienza la aventura*, Madrid: SM, 1991.
- Ballesteros, X., *El pequeño conejo blanco*, Pontevedra: Kalandraka, 1999.
- Barberis, *¿De quién es este rabo?*, Madrid: Susaeta, 1991.
- Beer, Hans De, *Osito pardo, ¿qué sueñas?*, Barcelona: Lumen, 1995.
- Osito polar, ¡vuelve pronto!*, Barcelona: Lumen, 1988.
- ¿Adónde vas osito polar?*, Barcelona: Lumen, 1988.
- Bielinsky, C., *¡Si quiero!*, Barcelona: La Galera, 2000.
- Browne, A., *Cambios*, México D.F.: Fondo de Cultura Económica (FCE), 1993.
- Me gustan los libros*, México D. F.: FCE, 1992.
- El libro del osito*, México D. F.: FCE, 1995.
- Cosas que me gustan*, México D. F.: FCE, 1992.

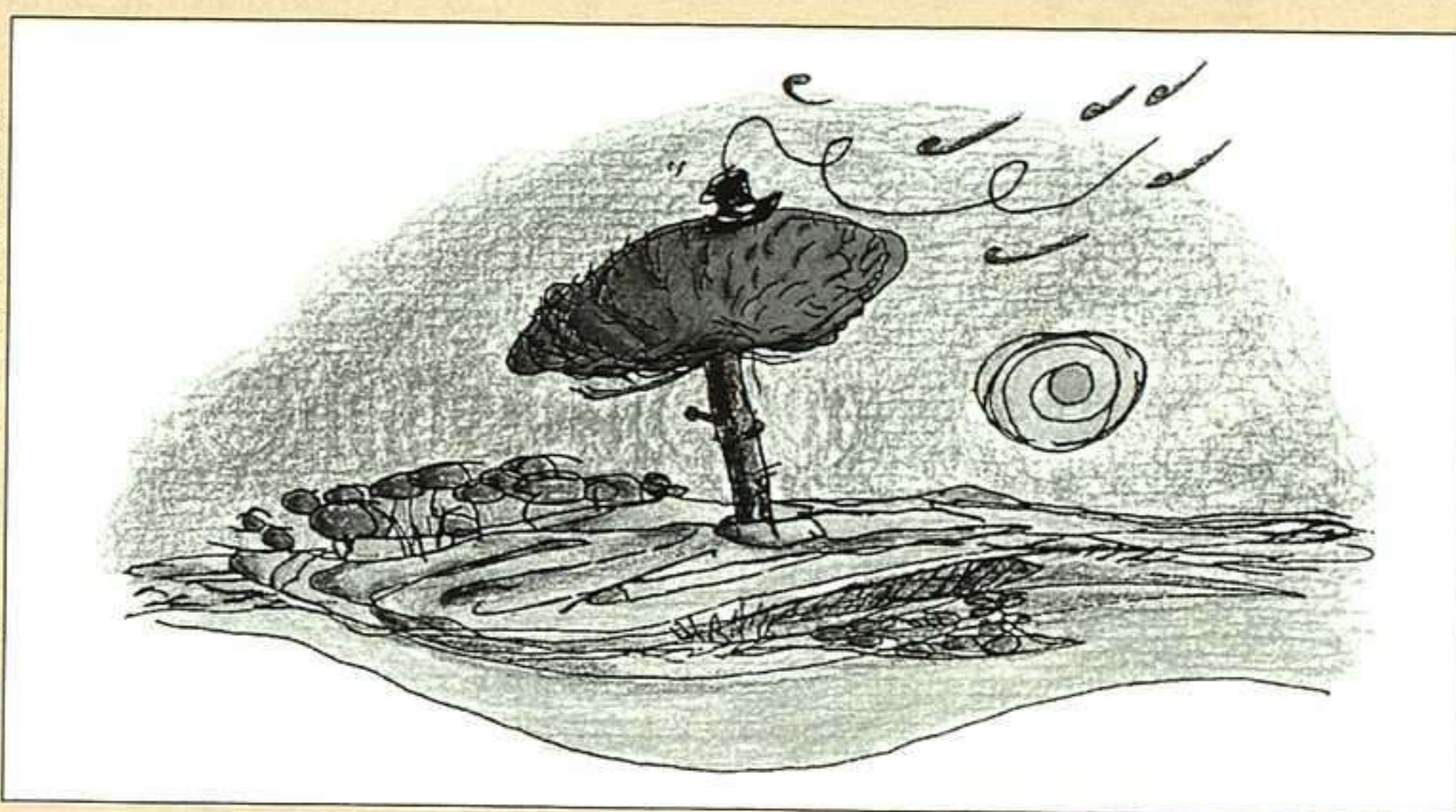
- Butterworth, N., *Una noche de nieve*, Barcelona: Destino, 1993.
- Campbell Ernst, Lisa, *¿Dónde está el libro de Clara?*, Barcelona: Juventud, 1999.
- Cerrillo, P. C., *¡Adivina!*, Madrid: SM, 1997.
- Cole, B., *¡Hurra por Ethelyn!*, Barcelona: Destino, 1991.
- ¡Tres hurras por Errol!*, Barcelona: Destino, 1991.
- Cousins, L., *¿Dónde se esconde Maisy?*, Barcelona: Serres, 1998.
- ¿Qué puede oír Blas?*, Barcelona: Serres, 1996.
- Dalmases, A., *Qué raros son los mayores*, Madrid: SM, 1995 y 2001.
- Denou, V., *Teo juega*, Barcelona: Timun Mas, 2000.
- Teo en el parvulario*, Barcelona: Timun Mas, 2000.
- Dolto-Tolitch, C., *Los dientes de leche*, Madrid: Didascalía, 1989.
- Mimitos*, Madrid: Didascalía, 1989.
- Donaldson, J., *El grúfalo*, Barcelona: Destino, 1999.
- Duran, L., *Amigos*, Madrid: SM, 1997.
- Elena, H., *Guille en la playa*, Barcelona: Timun Mas, 1995.
- Félix, M., *Viento; Casa; Colores*, Barcelona: Lumen, 1992.

Gage, W., *Matilde y el fantasma*, Madrid: Altea, 1988.
 Heine, H., *El huevo más bonito del mundo*, Madrid: Altea, 1993.
 Herbert, L., *Camila come cuentos*, Madrid: Espasa Calpe, 1990.
 Heuck, S., *El poni, el oso y el manzano*, Barcelona: Juventud, 1991.
El poni, el oso y la tormenta de nieve, Barcelona: Juventud, 1992.
 Holmelund Minarik, E., *Un beso para osito*, Madrid: Alfaguara, 2002.
 Holzwarth, W., *El topo que quería saber quién se hizo aquello sobre su cabeza*, Pontevedra: Kalandraka, 1998.
 Janosch, *Historias de conejos*, Madrid: Alfaguara, 1997.

Elmer y Wilbur, Madrid: Altea, 1996.
¡Ahora no, Fernando!, Madrid: Altea, 1989.
Los colores de Elmer, Madrid: Anaya, 2002.
El día de Elmer, Madrid: Anaya, 2002.
Los amigos de Elmer, Madrid: Anaya, 2002.
 Nesquens, D., *Y tú, ¿cómo te llamas?*, Madrid: Anaya, 2002.
Kangu va de excursión, Madrid: Anaya, 2003.
 Oxenbury, H., Colección Los Libros del Chiquitín, Barcelona: Juventud, 1985-1990.
 Ribas, T./Casademont, P., *Miremos la ciudad*, Barcelona: La Galera, 2002.

Sendak, M., *Donde viven los monstruos*, Madrid: Altea, 1995.
 Solotareff, N. y G., *Bebé osito*, Madrid: Anaya, 1993.
 Teulade, P./Sarrazin, J.Ch., *El más bonito de todos los regalos del mundo*, Barcelona: Corimbo, 1999.
 Thomas, V., *La bruja Gertrudis*, Barcelona: Lumen, 2000.
 Thomson Pat, *El calcetín de los tesoros*, Madrid: Espasa Calpe, 1988.
 Ungerer, Tomi, *Los tres bandidos*, Valladolid: Miñón, 1975. Alfaguara, 1977. Susaeta, 1990. Kalandraka, 2001.
Rufus, Madrid: Alfaguara, 1983.
 Urdiales, A., *El piojo y la pulga se quieren casar*, Madrid: Ciclo, 1989.
 Uribe, M^a L., *Cosas y cositas*, Madrid: Espasa Calpe, 1998. *Cuenta que te cuento*, Barcelona: Juventud, 1997.
Dimes y diretes, Barcelona: Juventud, 1992.
El viaje, Madrid: SM, 1995.
 Velthuijs, Max, *El gentil dragón rojo*, Valladolid: Miñón, 1990.
 Vincent, G., *César y Ernestina músicos callejeros*, Barcelona: Timun Mas, 1982.
Navidad con César y Ernestina, Madrid: Altea, 1996.
 Waddell, M., *¿No duermes osito?*, Madrid: Kókinos, 1998-2003.
 —*Tú y yo, osito*, Madrid: Kókinos, 1998.
 Wells, R. M., *Julieta, estate quieta*, Madrid: Altea, 1981.
 —*La estupenda mamá de Roberta*, Madrid: Altea, 1998.
 —*Timoteo va a la escuela*, Madrid: Altea, 1997.
 —*Carlos el tímido*, Madrid: Espasa Calpe, 1997.
 —*Bolita*, Madrid: Espasa Calpe, 1997.
 —*El león de Luis*, Madrid: Espasa Calpe, 1997.
 —*La camiseta de Max*, Madrid: SM, 1992 y 1997.
 Wilsdorf, A., *Filomena*, Barcelona: Destino, 1991.
 Yee, P., *Conejito va de compras*, Barcelona: Beascoa, 1993.
 Zentner, J., *Comemiedos*, Barcelona: Destino, 2001.
 Zimnik, R., *El viaje en globo de Guillermo*, Madrid: Susaeta, 1991.

JUANJO SÁEZ, DENTRO DEL SOMBRERO, KÓKINOS, 2001.



Jeran, A., *Inés del revés*, Madrid: Kókinos, 2003.
 Jiménez, M^a A., *La planta del pie*, Madrid: SM, 1994.
 Keselman, *¿Quién ha robado mi trono?*, Madrid: Bruño, 1998.
 Kiss, K., *¿Qué hace un cocodrilo por la noche?*, Madrid: Kókinos, 1998.
 Kitamura, S., *Cuando los borregos no pueden dormir*, Madrid: Altea, 1998.
Gato tiene sueño, Madrid: Anaya, 2002.
Pato está sucio, Madrid: Anaya, 2001.
Perro tiene sed, Madrid: Anaya, 2000.
Ardilla tiene hambre, Madrid: Anaya, 2001.
 McBratney, S., *Adivina cuánto te quiero*, Madrid: Kókinos, 1995.
 McKee, D., *Elmer*, Madrid: Altea, 1998.

Ross, T., *Formas; A dormir; El tiempo; Animales*, Barcelona: Timun Mas, 1995.
Quiero una hermana, Madrid: SM, 1999.
Yo quiero ser, Madrid: SM, 1998.
Quiero el tito, Madrid: Espasa Calpe, 1998.
 Pef, *El monstruo peludo*, Zaragoza: Edelvives, 2003.
 Pelegrín, A., *Misino, Gatino*, Madrid: Espasa Calpe, 1997.
Deditos y cosquillitas, Madrid: Espasa Calpe, 1998.
 Pfister, M., *El pez arco iris*, Barcelona: El Arca-Grijalbo, 1995.
 Pico, E., *Safari fotográfico*, Madrid: SM, 1997.
 Piérola, M., *No se*, Madrid: SM, 1998.
 Sáez, J., *Dentro del sombrero*, Madrid: Kókinos, 2000.